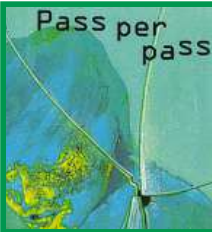




Project da fusiun en Val Alvra

Tenor il president communal Simon Willi datti clers avantatgs per Lantsch da restar sulets.

7



«Pass per pass» lectura ed impuls

En ses cudesch «Pass per pass» tracta l'autura Mirjam Pressler diveras facetts da l'adolescenza.

9

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuiru, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Cumbel, in vitg e siu svilup

■ (anr/abc) Sco vischnanca suverana ha ella existiu da 1853 tochen 2012. Dapi l'entschatta dil 2013 eis ella «mo» in vischinadi. Quei emporta denton buca zatgei, pertgei il Cudisch da Cumbel ch'ei gest sortius da stampa han ils auturs dedicau alla populaziun. Ils ins ein naschi ed han passentau l'entira veta en quei emprem vitg lumnezian dadens il portal da Porclas. Auters ein naschi e carschi si a Cumbel, han pli tard denton anflau paun e gudogn ordeifer. Cun sfegliar en quei cudisch emprend'ins d'enconuscher buca mo Cumbel. L'ovra ei in spieghel d'in tipic vitg grischun muntagnard. Biars ein emigrai, singulas famiglias ein immigradas ed han contribuui al svilup. Il Cudisch da Cumbel ei ina lectura recreonta ed interessanta. El completescha l'ovra che sur Felici Maissen haveva publicau ils 1983 davart la historia dalla pleiv. L'ovra cuntegn inte-



Fronstispezi dalla nova publicaziun «Cumbel – alla porta dalla Lumnezia».

ressants fatgs davart veta e structuraz el vitg dils Arpagaus, Caduff, Elvedis, Collenbergs e tschellas schlattinas da Cumbel.

> PAGINA 2

«Tschertgar ina via pragmatica»

La fracziun rumantscha dal cussegl grond vegn a s'occupar dals meds d'instrucziun

DA FLURIN ANDRY / ANR

■ 90 pertschient dals uffants en scolas rumantschas duessan vegnir alfabetisads puspè en l'idiom. Per ch'il chantun possia accumpir ses oblig ed edir quests meds d'instrucziun propona Jon Domenic Parolini da metter prioritads. «Ussa che la gronda part da las vischnancas rumantschas, 90 pertschient, èn turnadas tar l'idiom è il chantun obligà da finanziar quels meds d'instrucziun attractivs er en ils idioms», di Jon Domenic Parolini, il deputà e president da la fracziun rumantscha al cussegl grond.

Tenor el èsi da sa dumandar per tge ch'ins impundia ils meds finanziars che stattan a disposiziun per il mantegniment e la promoziun dal rumantsch: «Il plibler cuntanschan ins cun promover la scola, alur ils meds da massa rumantschs, radio, televisiun e la pressa», di el, «ins sa però ch'i vegn translata en l'administracziun chantunala tut er en rumantsch.» A ses avis fissi qua forsa



Jon Domenic Parolini presidescha la fracziun rumantscha al cussegl grond.

MAD

da metter prioritads: «Enstagl da far quai e translatar per part texts che vegnan legids propi mo d'ina pitschna minoritad dals Rumantschs pudessan ins impunder dapliras finanzas ed era forzas

umanas per meds d'instrucziun attractivs.»

En occasiun da la sessiun da primavaira salva la fracziun rumantscha dal cussegl grond mardi saira a Cuiru sia sesida tradiziunala. Da quella prenda part era cusseglier guvernativ Martin Jäger. El vegn ad orientar ils preschents davart la situaziun actuala areguard ils meds d'instrucziun en ils idioms ed en rg.



Zernez as vuol profilar eir sco paradis per velociclistas e velociclists.

MAD

Tour de Suisse eir a Zernez

■ (anr/mfo) Als 15 gün cumainza l'ottavla etappa dal Tour de Suisse d'ingon a Zernez. Per turistikers e respunsabels da l'organisaziun da la cuorsa es la sfida gronda. Ma quella dess a la fin dals quints far dal bain a tuot la regiun. Bundant 150 velociclists cumbattan in quist'occaiun per rajiundscher buns temps da cuorsa. Insembel cun lur accumpagnants, rapreschantants da mezs da massa, technikers, etc. pernottaran circa 600 persu-

nas a Zernez ed i'ls contuorns. La sfida dad organisar la partenza da la cuorsa da l'ottavla etappa dal Tour de Suisse es tenor il president dal comitè d'organisaziun da quella, Flurin Bezzola da Zernez, gronda. «Grazcha a la buna reclama cha la regiun po però far cun organisar da quists eveniments renda da far il pussibel per rajiundscher il meglder success pussibel», manaja'l.

> PAGINA 11

Impressaris badan la concorrenza

■ (anr/fa) Ingon han ils impressaris da fabrica in Engiadina Bassa e Val Müstair blera lavur. Sco cha l'impressari Roland Conrad infuormescha pon els far quint per part eir amo quist on chi vain ün grond volumen da fabrica. «Davo però daraja causa l'iniziativa da las seguondas abitaziuns bainquant damain lavur», constata il president da la secziun Engiadina Bassa e Val Müstair. Quai cha'ls impressaris da fabrica badan fingià uossa es la concorrenza dad impraisas da fabrica da l'Engiadin'Ota: «Quellas firmas sun eir suot squitsch ed offrischan perquai eir in Engiadina Bassa. La concorrenza da l'ester, aint dals duos Tirols, invezza nun es fin uossa uschè gronda», disch Conrad.

> PAGINA 11

Via d'Engiadina serrada

■ (lq) La via da l'Engiadina tranter Ardez e Garsun ha stui vegnir serrada. En la regiun da Magnacun èn vegnidas giu ier notg pliras bovas, quai fa l'uffizi da construcziun bassa da savair. Serrada è la via mo per il traffic d'autos che vegn svià sur Guarda.

Cussegliaziun en stanza d'art

Art indigen ellas stanzas da cussegliaziun dalla Banca Raiffeisen Surselva

■ (anr/gv) Dacuort ha Gabriel Casutt detg en ina intervista cun l'anr ch'el vegli s'engaschar dapli per la cultura suenter ch'el seretili sco president dall'Uniun grischuna da skis il proxim zercladur. Il directur dalla Banca Raiffeisen Surselva ha gia entschiet quei engaschi. El ha presidiau ina giuria das siat personas che han

selecziunau dacuort nov ovras d'artists indigens. Quellas ovras embelleschan naven digl atun proxim las stanzas da sesida el niev baghetg dalla banca ella Via centrala a Glion. Las nov ovras ha la giuria eligiu da 27 ovras inoltradas sin invit el Fegl ufficial dalla Surselva. Ils nov artists ein Christian Aurby, Yvonne Gienal, Fis Guldimmann,

Sandro Hafner, Marina Lutz, Linard Nicolay, Gieri Schmed, Andreas Schmid ed Ursula Vincenz. La banca cumpra las ovras selecziunadas ed expone ellas diesch onns ellas stanzas dil baghetg niev. Quellas stanzas portan allura era il num digl artist.

> PAGINA 3



Il baghetg niev dalla Banca Raiffeisen Surselva ei aunc in plaz da baghetg. Quest atun vul la banca installar la sedia principala en quei baghetg. Artists indigens embelleschen las stanzas da sesida e da cussegliaziun.

FOTO G. VENZIN



Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch

Art indigen per las stanzas da cussegliaziun

La Banca Raiffeisen Surselva numna las novas stanzas da cussegliaziun cul num d'artists indigens

DA GIUSEP VENZIN / ANR

■ **Cun dus inserats el Fegl official dalla Surselva ha la Banca Raiffeisen Surselva tschercau artists per embellir las stanzas da sesida e da cussegliaziun el baghetg niev che la banca cun varga 7000 commembers vul retrer igl october vegnent. 42 artists han giavischau la documentaziun dalla concorrenza e 27 han inoltrau in project.** En ina emprema sesida ha la giuria cul directur dalla banca *Gabriel Casutt* alla testa fatg ina preseleziun ed ella secunda sesida ha la giuria eligiu nov obras. Quellas han *Christian Aubry* da Sevein, *Yvonne Gienal* da Glion, *Fis Guldiman* da Trun, *Sandro Hafner* da Schnaus, *Marina Lutz* da Rothenburg, *Linard Nicolay* da Rueun, *Gieri Schmed* da Trun, *Andreas Schmid* da Val ed *Ursula Vincenz* d'Andiast creau. Ils proxims diesch onns ein lur obras buca mo expoidas en ina dallas stanzas da sesida dalla Banca Raiffeisen Surselva a Glion, las stanzas vegnan era numnadas cul num digl artist. La banca ha mess a disposiziun 40 000 francs per la realisaziun dil project. Cun quella summa vegnan las obras dils artists cumpradas. Ei setracta d'obras da different gener, maletgs e sculpturas en crap, fier e lenn. Ils artists ein era sefatschentai cul daner, culla materia principala dalla banca. Marina Lutz ha creau ina seria da maletgs cullas sis bancnotas svizas. Ella descripiun da sia ovra numna l'artista il daner in bein abstract. La transformaziun dallas notas en pixel documenteschi il fatg ch'il daner daventi pli e pli in bein digital. Gia l'idea dalla bancnota seigi abstracta.

A tuts la medema schanza

Culla publicaziun dalla concorrenza el fegl official hagi la banca dau a tut ils artists la medema schanza, ha Gabriel Casutt puntuau tier ina presentaziun dallas obras. La giuria secumpona da sia persuna, da treis persunas digl intern dalla banca e da treis persunas externas. In dils commembers ei *Leo Cathomas*, il president dil cussegl dalla Banca Raiffeisen Surselva, in auter ei *Beat Stutzer*, igl anteriur directur dil Museum d'art grischun a Cuera. L'incumbensa als artists ei descretta en treis construcziuns: «Igl ei previu da plazzar las obras sco ovra singula ni sco gruppa ella stanza da sesida.



«Cussegl» senumna l'ovra en arschela dad Ursi Vincenz. L'artista d'Andiast ei ina da nov artists ch'embelleschan las stanzas da sesida e cussegliaziun el niev baghetg dalla Banca Raiffeisen Surselva.

FOTO G. VENZIN

Las obras duein esser finidas ch'ellas san vegnir tschentadas ni pendidas si. Ina applicaziun directa sillas preits ei buca giavischada.»

Tschentada vegn en scadin cass l'ovra «Mompé Medel 507» da Linard Nicolay. Igl artist da Bravuogn viva dapi igl onn 2005 a Rueun. Il bloc da scalegl selai descriver cun sempel e fascinont. Igl um da 47 onns ha frequentau l'Accademia di Belle Arti Carrara e Bologna ed il studi d'art en treis scolas a Paris. Igl artist ei enconuschents sur ils cunfins.

Seconcentraus sigl essenzial

Sco Linard Nicolay ei era Gieri Schmed da Trun seconcentraus sigl essenzial en sia seria da tschun reliefs en lenn fau che pendan en cuort ella stanza «Gieri Schmed» ella Via centrala a Glion. Igl artist reconuschiu lai spazi al contemplader. Ils reliefs attiran l'attenziun, disturbant denton buca l'attenziun per autras fatschentas. Forsa ein ils reliefs per cussegliader e per il client era ina admoniziun.

Maletgs dallas muntognas en cumbi-

naziun culla sculptura «Il pastur da crap» ha Andreas Schmid da Val inoltrau per la concorrenza. Omisduas obras significheschian il cumbat dils Sursilvans el mund muntagnard. Igl artist ha documentau la vart ruha e la vart migeivla dallas muntognas, denton era la vart mistica.

«Giug dil vent» numna Christian Aubry sia ovra che vegn piazzada quest atun en ina dallas stanzas da cussegliaziun dalla Banca Raiffeisen Surselva. Ei setracta d'ina ovra en nov parts, ina ovra da structuradas e surfatschas en cumbinaziun cun crap indigen. Igl artist ha perschuidiu la giuria gia culla descripiun dall'ovra. El elegia il crap sin fundament dil material existent dalla stanza.

Mudest e direct

«Cussegl» numna Ursi Vincenz sia sculptura da tschun persunas en arschela sin lenn. L'artista ei mumma da quater affons. Avon varga 20 onns ha ella installau ad Andiast in atelier ed organischa cuors da modellar. La dunna da 55 onns ha frequentau cuors alla Scola d'artisanadi Turig ed alla Scola d'uler a Gordola.

Las sculpturas da Fis Guldiman ein piazzadas alla Senda d'art spel Rein ed en bia auters loghens. «Ils dus saltunzs» han era plaschiu alla giuria dalla Banca Raiffeisen Surselva. Igl artist da Trun drova in material ed ina fuorma fundamentala e crescha da quei las sculpturas.

Sandro Hafner ha creau l'ovra «Slontsch repetitiv» per la concorrenza dalla Banca Raiffeisen. Il crap ei sia sfida e consequentamein ha el era eligiu il crap per sia sculptura che ha incantau la giuria. Igl um da 33 onns ei naschiu a Turig e carschiu si el Grischun. Dapi il 2002 posseda el in agen atelier a Schluein ed ei sescolaus avon quater onns ella construcziun da mirs schetgs ella Val Verzasca.

«Tgei fagein nus carstgauns culs daners» ei Yvonne Gienal sedumandada e creau tschun maletgs che simboliseschan: spargnar, dar ora, purtar entuorn, splenghegiar ed investar. L'artista descriuva sia ovra suandontamein: «Ils maletgs ein mudests e directs e tutta fan els buca l'impressiun d'esser sempels. Ils maletgs reflecteschian cordialitad e facilitad.»

Il lag dalla glina

L'Uniun da musica Sagogn raquenta ina historia tut speciala

■ **Il 51avel concert annual dall'Uniun da musica Sagogn stat sut l'enzenna dalla Fiasta cantunala da musica che ha liug dils 7 entochen ils 9 da zercladur a Cuera.** A caschun dil concert annual ein denton buca mo ils tocs da concorrenza d'udir, mobein melodias ed arranschaments ord las pli differentas spartas musicalas. Musica da film, pop, marschs e musica dall'Arma da dil saltit ein mo entgins plaids che caracteriseschan il concert d'uonn.

Sut la bitgetta da *Stefan Roth* e dil cornettist principal *Michael Cadruvi* han ils ver 30 musicants luvrau vid in program divertent, denton era zun pretensius e tecnic. Sco punct culminont dalla sera musicala segna segiramein il toc «Lake of the Moon» ni translatau libramein «lag dalla glina». Igl ei il toc d'elecziun, cul qual l'Uniun da musica Sagogn pren part sco ina dallas 76 musicas dalla fiasta cantunala a Cuera. Kevin Houben descriuva en sia composiziun ina

veglia legenda. Il toc zun difficil tracta il viadi dils Aztecs naven da lur liug d'origin che schai en Sibiria ed ella Mongolia sur la Stretga da Bering tochen ell'America centrala. Tenor la legenda hagi lur Diu dil sulegl Huitzilopochtli incaricu els Aztecs da sefermar il liug nua ch'in tschess sesi sin in cactus cun ina siarp el bec e da fundar leu lur nova patria. Suentar viadis liungs e stentus hagian ils carstgauns finalme in contonschiu la Val da Mexico. Amiez tala secattavi in lag d'aua da sal numnaus Texcoco cun enameiz in'insla da grep. Sin quell'insla hagian ils Aztecs anflau il cactus sil qual in tschess cun ina siarp el bec seseva. Aschia hagian els saviu ch'els stoppien ereger leu lur capitala ch'els han numnau Tenochtitlan, tgei che munta ton sco «nua ch'il cactus crescha sin in grep». En quei liug sesanfla oz il marcau da Mexico City.

Quei tema ha surviu a Kevin Houben sco fontauna d'inspiraziun per sia composiziun «Lake of the Moon». Quell'ovra cuntegn fragments da musica orientala sco era ritmus sidamericans. Ils prighels ch'ei cumpari als Aztecs durant lur liung viadi s'expriman el toc entras tuns smanatschonts e prigulus. Egl Adagio divoto mei-

na il cumponist igl auditori entuorn il lag da Texcoco, tgei che munta el lungatg Aztec «lag dalla glina» ni «Lake of the Moon». Ella davosa part dil toc da fiasta descriuva Houben la legria dils Aztecs cura ch'els havevan finalme in contonschiu lur finamira ed han saviu entscheiver a svilupper lur nova civilisaziun.

Cul marsch «Arnhem» che vegn presentau ella secunda part dil concert pren l'Uniun da musica Sagogn part dalla concorrenza da marschar a Cuera. Il tierz toc da concorrenza, il toc da pensum, ha buc anflau plaz el program da concert, cun quei che tal vegn publicaus per entginas jamnas avon la fiasta. Il toc da pensum per la tiarza categoria, «Antruras» dil cumponist indigen *Gion Andrea Casanova* da Laax, vegn aschia ad esser tema principal e vegn a caschunar entgins tgaus cotschens ellas emprovas denter il concert annual e la Fiasta cantunala da musica a Cuera.

Il concert dall'Uniun da musica Sagogn ha liug la sonda, ils 20-4 allas 20.00 e dumengia, ils 21-4-2013 allas 17.00, mingamai ella halla plurivalenta a Sagogn. La sonda suenter concert ei ustria.

Giuvana Beeli



L'Uniun da musica Sagogn a caschun dil concert preparativ a Valendau avon in'jamna.

FOTO A. BEELI

■ CUORS ROMONTSCH SURSILVAN INTENSIV

14-27 da fenadur
2013 a Laax

(cp) Il cuors romontsch (CR) sursilvan da 2013 vegn ad esser in arranschament per in e scadin che s'interesscha per il lungatg romontsch e sia cultura. Cun ses 10 nivels da competenz, siu program accumpignont dalla sera, cun tut sias purchidas supplementaras e specialas poscha el ina offerta multifara ed unica. Aunc mai ha il CR saviu offerir ina purchida talmein cumpleta ed arrundada sco ils onns 2010-2012.

In bi tiern ei contonschiu

Pedagogas e pedagogs specialisai ella filologia instrueschan sils different nivels. Al nivel 8 B dattan ulteriuramein docents hospitonts prelecziuns e seminaris sin scalem universitar. Il cuors romontsch sursilvan ei era da grond avantatg per Romontschas e Romontschs che vulan perfecziunar lur lungatg mumma. Plinavon ei il CR era adattaus per scolaras e scolar che vulan sepreparar per examens d'admissiun a scolas cuntinuontas (scolas medias etc.).

Sper l'instrucziun durant il di organissein nus in program accumpignont che cumpeglia la cultura indigena. Il CR envida differentas referentas e divers referents indigens, mo era d'altro. Excursiuns ora ellas regiuns fan part da nossa intermediaziun culturala.

■ CASTRISCH

Credits per au a paradis

(anr/abc) La radunonza communal da margis sera a Castrisch ha eligiu duas commembras pil parlament dalla nova vischnaunca Glion/Ilanz. Naven digl 1. da schaner 2014 representan *Carmelia Maissen* e l'actuala president communal *Monica Hännny* ils interess dil vischinadi da Castrisch.

Ultra da quei han ils presents approbau dus credits per investiziuns che la vischnaunca realisescha uonn. Ina summa da 135 000 francs ha la radunonza concediu per sanar las tschaffadas d'aua a Cadretsch. Ei setracta d'ina lavur ch'ei necessaria per garantir la qualitat dall'aua che cuora ellas fontauns dil vitg.

La radunonza da Castrisch ha concediu in ulteriur credit en connex cull'aua: Per realisar la fasa treis dil concept general da deflussiun «gep» ha ella approbau in credit da 45 000 francs.

La finala han ils da Castrisch concludiu da scaffir paradis communal sigl areal dil luvratori communal. Per quei intent ha la radunonza communal la lubiu in credit da 123 000 francs. Cunquei sa la vischnaunca realisar aunc uonn 20 paradis publics.

reclama

